

Dinteloord K.151

1. az dē kɪpə ɛn klǎmpfo.gəl zin dan zain zə
ɪ.ləmɔ:l baŋ
2. mē vrmt - of : mē kamərɔ:t Xɔ: tē blumə gite
3. te.gəvɔ.rəX spmē zə hi:r aləs me.i mēfɪnəs
4. spitən izən zvɔ:r vɛrək
5. ubda sXɪp kraigəzə bəsXɪmɔld bro.ɪt
6. dē tɪmərman ɛd əsplɪntər mzə vɪŋər
7. dē sXɪpər di lɛktə zən lɪpən a.f
8. mda fəbrɪk ɪs nɪks tē zin
9. kum ɪ:r kmt
10. fi:r glɔ:zə bi:r - dē bɔ:s
11. brɛŋ main - of : ũ.s tve.i kilo.u mərələ - kriko
(zwarte)
12. zəbē mətər vaivə dri litər vain ɔytxədrɪŋkə
13. aivɔu mē me.i ɛŋ knapəl - of : ɔut slɔ:n | ɔ:sklɪpəl
zit aan een wagen |
14. ɪkɛb ɔ:nzən kni gəke.ɪkə
15. vastələ:vət vʊr ni fəl me:r gəvi:rt
16. ɪŋ bəm blai dak ni me.igəgɔ:n bən | me.jali |
17. ɪkɛbət ni Xədɔ:n
18. | vi sti brɪX kəpɔt Xəmɔ:kt | ditər ɔ:n kum het
Xədɔ:n | dən dijə |
19. spməkup - di spmraX - rɔ:Xso.ɪt
20. pət - mats - baŋ - vai - ɔ.ɪ vai - dyvɛltjəzbro.ɪt -
təyn - pəyt - kəpəl
21. di man mɔ:ktə e.ɪl dē vɛ:rɛlt ɔ:nt fəXtə
22. ɪk sajə krɔ:də - of : krɔ:ɪt.jəs gə.və
23. ɛŋəlant lɔ:t fəl ɔuwə sXɛ.pə ɔvbrɛ.kə
24. ɪk bən wɛl əs Xəbe.tə van ɛn unt
25. gə.vmə dɔ:rəs tve.i brɛ.jə stɛ.ɪnən ɔ:n - brɛ.jər -
brɛ.ɪstə
26. da stambɛ.lta stɔ:tər ni me:r
27. di man ɛdɛnlɛ.vən ɔzəm prɪ.ns
28. dē dyvɛl - dē e.məl - gəblɛ.və
29. dē sXɔ.lki.ndərə zain nɔ:r dē zɛ.i gəvɪst mətə
mɛ.ɪ.stər
30. ɪkani kumə vo.rɛ.rɪklɔ:r bɛ.ɪn
31. dē bɛ.ɪstə frɛ.tə gɛ.rə laɪnkukə - drɪŋkə
32. hai kani Xɔ:n vɛrəkə ai at pain ɪn zə kɛ.l
33. stɛ.k əz ɛn stɛ.l ɔ:ndəm bɛ.zəm
34. nɛ.jə mətə kɛ.gəls vʊrtər ni me:r gəspɔ.lt
35. kɛjal tve.i kɛ.rə gɛrɔ.pə
36. di pɛ.r izni raip - dē pɪtə zainɔX vrt
37. zə zain nɔrt lǎ.nt Xəgɔ:n
38. ai at e.ɪst sən gɛlt me.j ʊpXəmɔ:kt
39. dən dijə di brɛŋ ɔt ni vai ɔ.ɪr
40. zə hatə ɛləfan dē mɛlək fərlo:rə
41. dē man di mɔsən vrɔu bəsXɛrəmə
42. mndə mərək svəmɛ ɪs Xəvɔ:rlɛk
43. vadatəndijə tɔX ɛn prɔ:ts - ʊmdatɪ stɛrɛk ɪs
44. vor ũnzɪz dɛləft - of : vai zɔuwə dɔ:rdə ɛləfan
mʊtɛnɛbə | jali | da.ndərə
45. lɪXta bɛt ɪz e.və me.j ʊp
46. | ũnzə mɛtsɛlɛ.r | ai iso vɛt az mudər - of : az
əm bɛ:r
47. zə sprɪŋə ʊndɔrt fɛrst | vɛtə |
48. di bɔ.ɪm mʊ nɔX ɪŋgɛnt vʊrə
49. dut fɛ.nstər = de blind ɪz dɪXt
50. dē klukə gɔm lɔyɛ
51. bɛdəsprai - pɔyɛtəndrɪl - vɛrsprajə | mɪs spraiə |
ɔydbrajə - klɔ.rmɔ:kə - bro.ɪt - of : bɛtɛrəmə
smɛ:rə - brɛ.jə
52. di vrɔu stər ɔ:r lɔ:tə knɪpə
53. zən vɔ:dər ɛtəm zəs jɔ:r ɔ:n sXɔ.lɔ.tə gɔ:n
54. ɪkɛtəm afXɛrɔ:jə ʊm zo lɔ:t laŋst ɛt vɔ:tər tē gɔ:n
55. vɔ:lə = blauwige vɛ:rzə zi jɪ:r ni fəl
56. kɔ.lɛsə putə zaini fəl vɛ:rt
57. dē bro.ɪtsXɪp stɔ:bai dē ɔ.və - ɔ:rt - of : ɛ:rt
58. mɛ:rt ɪstə kɔut ʊm tē kɛtsɛbalə
59. di kɛ:rs Xɛ.vən ɛldər lɪXt
60. hai trʊk ɔt pɛ:rt ɔ:nzən stɛ:rt
61. tun kvamə jali alə jɔ:rə nɔ:rdə kɛrməs
62. dər ɪs Xɪ mɛ.ɪns fulmɔ:kt
63. jə za.Xmə vɛl mɔ:r jə zɛ.i nɪks
64. dē zvɔ.lywə zalə gə.ɪ tryXkumə
65. mujə vandɔ:X ni Xɔ:n kɔ:rtə
66. e.t jai ʊk Xɛ:rə kɛ:s
67. zə mɔ.tər ɪs kəput - ai kani vaijər - of : fɛrdər
68. tɪs vɛ.rəm gəvɪst - vanɔ:vət ɪst saXt
69. da juŋɛt.jə lɔ.ɪp ʊp səm blɔ.tə vʊtə
70. di kan ɪs XəsXɔ:rt
71. ɪk vɔu datə pɔst ɛm brɪf brʊX
72. ɪkɛpain ɔ.mən art
73. ɪkan mɪ Xɛ.n dʊarsə mɛɪnsən ʊmgɔ:n
74. nɔ:t e.tə spanɔvət pɛ:rt fo:rdə niuwə kar
| tsXɪf = schafttijd |
75. ɪka fo:rdə mɪdɛgəl dē kɔ:rs
76. dē zɔ:n van dē kɔ.nɛŋ ɪz ʊk suldɔ:t Xəvɪst
77. vɛ.t.jə hi:r gɛ.n vɔ:gəmə:kər | vɔ.ɪnə | - ɛm bɔ.X
78. di ro.zə ɛbɛ dɔ:rəs
79. ɪk Xələ.vət ni
80. tkmt.jə vɔz dɔ:rt vɔ:rtXədɔ.ɪpt vas
81. zən ɔ.ɪgə ɛn zən ɔ.ɪrə lɔ.ɪpə
82. da maijə ɪz mɛ.dən bɛnɛkə nɔ:rdɪbus ʊm brɛmə
tə plakə
83. dər ɪzən spɔrt ɔyɛtə lɛ.ɪr
84. ai sXrɛ:tə art
85. dē mɛ.nɛ di zɔXtə nɪks a.ndɛrs as Xɛlt ɛn
raɪkɪdum
86. dē mɛ.nɛ dər munt ɪz dro.X fəndən dɔ:rt
87. dē vɛX lɔ.ɪp krum tɪz dɔ:rlǎ.nst ʊm | dɛ:r |
88. ɪk ɛp fo:r dē klainə ɛn trumɛlt.jə gəkɔXt
89. dē buk ɪz ɪn ɛŋ kɔ:rt Xɛstɪkt
90. tvaz ɛn kɔrt lit.jə mɔ:rtvas tɔX mɔ.ɪ
91. mndə lumɛrt ɪstɔt bɛstə
92. ɛn sXɛtər mʊ Xut kanə sXɪtə | luŋkə = scheel
zien |
93. zuk mən ʊt əz ʊp
94. ɪk vɛ.t ni vɔ:rɛkəm mʊ sukə
95. ɛŋ frɪsə kɛldər ɪs Xut fo:rdɪbɪ:r
96. ɪk muʃ ʊsɛbludrɪŋkə ʊm ʊp tē stɛrəkə
97. ɪk mʊt e.ɪrstɛt fu:r mndə stal brɛŋə - mʊvɔ:rə -
vʊ.rman
98. məm brʊ:r vas mui
99. dē mɛləkbu:r ɛdɛŋ gro.ɪtə rut
100. di kɛ.rɛmɛlək ɪz mɔ:r dən ɛn zy:r sty:rɛ mɔ:r
trɪX - of : brɛŋsə mɔ:r trɪX
101. di pat kamə vɛl = kunnen we wel mɛny:r dɪXɔ.ɪjə
102. dər val nɪks fan ɛm tē zɛgə - sɛky:r - —
103. ai ku-m nɔ.ɪtə mɛnyɛtə lɔ:t

104. m itə:lijə zainər vy:rspugəndə bəreğə - tɒfə
= spuwen - spugə = overgeven
105. dɒrəvjə dər up tə dəuwə
106. dər ebə zən stak fan də brɒχəvərə
107. jəmudəs nər mən valə kumə kaikə - kərə
108. aijis fan bre.də.gəkumə mēden gujə bər:rs
(ouderwets)
109. di dər is fan bə.kənəut χəmɔ:kt
110. əj gətɾəudə vrəu mu kanə nər:jə
111. ikəp χras χəzɔ:it mər:tsɔ:t - da do.χ ni
112. də brəuwər di zəχ tɪstədy:r um tə bəuwə
113. bakə - ik bak - of : ik bakt - jai bak - hai bak -
bakti - və bakə - ik baktə - jə baktə - hai baktə -
vai baktə - vebə gəbakə
114. bijə - ik bɪt - vai bijə - bijə vai - ikəbər da fo:r
gəbɔ:r:jə
115. tɪzəj klaint:jə mər:rən faint:jə
116. jə kan a.jərs kraigə ubdəmart
117. ai εχəze.ijt iksal umjə dəjkə
118. də mait se.i dati gəlaik a
119. dər vərə vaif praizə
120. undər dijaik ləgə - of : lə.gə vəl aikəls
121. tvətər kɔ:kso - tkɔ.kal
122. to:ijis nəχrun - tɪs pas χəmɔ:it
123. | mɔ:kə | də dərən van ən ai |
124. da bɔ:mpjə vɪlni χrujə - of : daχruj ni χut
125. də pəstɔ:r ε χujə vain
126. ũnzəuw əys is fəbra.nt
127. də mələk di spo:t əytəyər van də kuj
128. də kɔstər ləy fo:rdə kərək - əj krəys - tue.i
krəyzə
129. də bəris fandə krəyvə:gə di bəyge dər ũndər
də vɪχt
130. də tue.i dəytsərs kvamə nɔ. bəytə
131. zebən əm bunt ən bla.u gəslo.gə
132. də sup ɪz va dən - fla.u
133. də sne.u ləg dik
134. tɪs ləj gələ.jə dakjə gəzin ε
135. bre.də. vur nɔu ən e.lə niuwə stat
136. dun - ik dugət - jai dugət - hai dugət - vai dunət
- jali dunət - zali dunət - ik de.jət - jai — -
hai — - vai de.jənət - jali — - zali — - de.jɪkda
- de.i dijətmər - de.jə zalijət mər
137. do:pe - do:pjark (prot.) en do:pkle:t (R. K.) -
do:pfrunt - də suldɔ:tə
138. dərse - hai dərstə - ai ε χədərse
139. bmdə - ik bmtafast - jai — - hai — - vai bmdə -
jali — - zali — - bmti — - bunti | ai bun et fast |
ikε χəbundə
140. *Locale landmaten* : gemət - ruj - vut
141. *Waternamen* : də mərək - dəm bərənt - də
vlit - də ve:l - də blɔ:k - dbəytəvɔ:tər - də kre.k
- də mɔ.ləkre.k - et spəy - putmər

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is prī.nslā.nt

De inwoners heten : prī.nslā.ndərs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 4278.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də kanɪjzɔ:rtɾpuldər - blumədəik - vəstənuk - slɪkuk - visflit - Het dialect kent geen locale verschillen. A. B. wordt door sommigen gesproken. Voornaamste bestaansmiddelen : landbouw, vlasserij en suikerindustrie.

Zegslieden : 1. De Vries Elisabeth ; 44 jaar ; geb. te Dinteloord ; zonder beroep ; was 4 ½ jaar in Zeist ; heeft verder hier steeds verbleven. V. uit Kapelle a. d. IJssel, M. uit Dinteloord ; spreekt dialect.

2. R. S. de Vries ; 82 jaar ; geb. te Kapelle a. d. IJssel (woont in Dinteloord vanaf 1876) ; zonder beroep, te voren landbouwer, vlasser, winkelier en koopman. V. van elders, M. wschl. uit Dinteloord ; spreekt dialect.

3. Prince Johanna ; 79 jaar ; geb. te Dinteloord ; zonder beroep ; heeft er altijd gewoond, behoudens de jaren dat ze in Fijnaart dienstbode was. V. en M. uit Dinteloord ; spreekt dialect.